

Acta de la sesión del 14 de marzo de 2017

En Buenos Aires, a los 14 días del mes de marzo de 2017, se reúne el Consejo Directivo del IES en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”. Preside la Rectora, Prof. Paula López Cano. Asisten los vicerrectores Prof. Daniel Ferreyra Fernández y Prof. Nélida Sosa. Se encuentran presentes los consejeros docentes M. Graciela Abarca, Lorena Justel, los consejeros alumnos Jorgelina Encina, Julio Rojas, Carolina Barba, Carolina Gleria, Paula Guarido, Valeria Fraga, Denise Carvajal y Julieta Marcolla y la consejera graduada Susana Lezcano. Se encuentran ausentes los consejeros docentes María de los Angeles Rodríguez, Aldana Garbarini, Gonzalo Basualdo, María Alejandra Ceretti y los consejeros alumnos Ailín Liberman Ares, Natalia Manfredini, Lucía Mercedes Molina y Nicolás Penillas.

Asegurado el quórum con la presencia de once consejeros, comienza la reunión a las 18:03 para tratar el Orden del día N° 01/17.

A las 18:25, ingresa la consejera Florencia Perduca.

A las 18:27, ingresa el consejero Guillermo Hortas.

1. Lectura y aprobación del acta de la sesión ordinaria del 13 de diciembre de 2016.
2. Informe del Rectorado.
3. Pedido de auspicio institucional para el X Congreso Nacional y V Congreso Internacional de Profesores de Portugués de la República Argentina.
4. Titularizaciones.
5. Calendario Académico 2017.
6. Cronograma Electoral para elección de Coordinador(a) de Campo de la Formación Específica de la carrera de Profesorado en Inglés.
7. Despacho de la Comisión de Enseñanza respecto de equivalencias solicitadas por los Directores de Carrera de Profesorado y Traductorado de Inglés.
8. Designación de docente de Gramática II, turno vespertino del Traductorado de Inglés.
9. Propuesta de la Directora del Traductorado de Francés de créditos para el Plan de Estudios 98/91.
10. Propuesta de la Directora del Profesorado de Francés de equivalencias entre planes de estudios.
11. Pedido de la Directora del Profesorado de Francés sobre supresión de correlatividad.
12. Solicitud de la Profesora Patricia Altamiranda sobre materia ofrecida para cursos intensivos verano 2017.
13. Propuesta de consejeros docentes para el Reglamento Académico Institucional (RAI).

1.- Lectura y aprobación del acta de la sesión ordinaria del 13 de diciembre de 2016.

Se aprueba el acta con los votos de los consejeros docentes Graciela Abarca; los consejeros alumnos Valeria Fraga, Jorgelina Encina, Denise Carvajal, Paula Guarido, Carolina Gleria y Julio Rojas y la consejera graduada Susana Lezcano. Se abstienen por no haber estado presentes en esa sesión la consejera docente Lorena Justel y la consejera alumna Carolina Barba.

2.- Informe del Rectorado.

Tutores institucionales: La rectora anuncia que a la brevedad se realizará selección de antecedentes interna de las tutorías institucionales para los tres turnos. En este momento se está convocando al tribunal evaluador que estará formado por una evaluadora externa de la Dirección de Formación Docente que es la asesora de tutores institucionales para todo el sistema. Se hizo el pedido formal a la DFD para convocar a esta especialista y se sumarán dos evaluadores internos. La convocatoria está abierta a todos los profesores del Nivel Superior de la Institución. El ROI estipula quienes pueden ser los candidatos.

Cooperadora: En la sesión de diciembre se informó sobre el proceso de la licitación de la cantina y el kiosco. Hubo cinco candidatos que presentaron propuestas. La Comisión Directiva de la Asociación Cooperadora entrevistó a algunos de los postulantes y eligió nuevos concesionarios que se hicieron cargo en febrero debido a las demoras en el proceso de cambio. El concesionario anterior demoró en dejar las instalaciones. La Cooperadora no tenía ningún registro del acta de posesión de la concesión anterior, por lo que no estaba claro qué pertenecía a los concesionarios. Esto demoró y dificultó la entrada del nuevo servicio. La Comisión Directiva hizo un registro fotográfico de cómo se entregaron las instalaciones y qué les corresponde hacer a los nuevos concesionarios. Éstos comenzaron a brindar el servicio de kiosco el 20 de febrero y el de cantina el 6 de marzo con horario más extendido. Dentro de la Comisión Directiva va a haber una Comisión de seguimiento de desarrollo de la nueva concesión.

Se informa también sobre las gestiones de la Comisión Directiva de Cooperadora junto con abogados y asesores de DGCLEI para el pago de los juicios. Se llegó a un acuerdo y se está implementando un plan de pagos. Es un proceso que va a llevar un tiempo, pero una vez que se haga el primer pago podrá levantarse el embargo y de esta manera se podrá usar nuevamente la cuenta bancaria de la Asociación Cooperadora.

Infraestructura: se informó que durante el verano continuaron las obras con un avance lento y que en este momento se están finalizando las obras en el sector de las aulas 16 a 19 del edificio matriz en los cielorrasos y la instalación eléctrica.

Autoridades de la DFD: se informa el nuevo organigrama de la Dirección de Formación Docente en la que asumió una nueva directora, la profesora Graciela Uequín, en la Dirección de Formación Docente. Se presentó oficialmente a los rectores el día 16 de febrero. El profesor Fabián Valiño seguirá en la DFD como asesor. En la reunión de rectores se explicó que las líneas de acción del año pasado van a continuar y se van a profundizar en un trabajo bien cercano con los institutos. Se continuarán también con las reuniones del CESGE: la primera reunión del año es el viernes 17 de marzo.

Materias de los cursos intensivos de verano: la rectora informa que los cursos comenzaron el 13 de febrero y se ofreció una inscripción para tres materias pero hubo una cantidad apreciable de alumnos solo para dos materias: Educación Sexual Integral con una inscripción con más de 50 alumnos, de los cuales 40 siguieron la cursada. La otra materia que se ofreció es Historia y Cultura Contemporánea de los Estados Unidos para el Traductorado de Inglés de tres horas cátedra del Campo de Formación General respectivo, se anotaron en la cursada 25 alumnos. Esta iniciativa se desarrolló en 10 instituciones. La DFD lo está documentando para procurar que haya financiamiento para estos cursos.

Jornadas: la rectora informa que se ha divulgado la segunda circular de las IV Jornadas Internacionales sobre formación e investigación en lenguas y traducción que se van a

desarrollar los días 27, 28 y 29 de septiembre. Se espera la participación de los alumnos en los foros de nuestra institución como de otras.

Plan Anual Institucional: se informa que está previsto realizar una reunión con representantes de la Comunidad Educativa para la elaboración del Plan Anual Institucional 2017 que tiene fecha de entrega al Área en el mes de abril. Se va a convocar a representantes de la comunidad educativa para esa reunión en dos semanas.

Cooperadora Pompeya: la consejera Encina pregunta cómo se efectuará el pago de cooperadora de los alumnos de la sede Pompeya. La rectora dice que correspondería a los alumnos realizar una contribución a la cooperadora de la sede por la cesión de uso de las instalaciones. Dice también que tiene que articular con el nuevo Director de la sede de Pompeya cómo se viabilizará la cooperación y el rol que los alumnos tendrían en la cooperadora.

La rectora cede la palabra a la profesora Ariadna García, a quien se invitó para dar mayores detalles de la presentación realizada en la sesión ordinaria del 13 de diciembre de 2016.

La profesora Ariadna García comenta que cuando sus alumnos piden retirar libros de la biblioteca en el turno mañana, les contestan que esos libros no están disponibles. Sin embargo, cuando los alumnos solicitan esos mismos libros durante el turno vespertino, los bibliotecarios de ese turno se los entregan. También la profesora expresa preocupación por evidencia de objetos extraños al ámbito de una biblioteca como ser velas, papeles con nombres de los bibliotecarios del turno vespertino, yerba desparramada y líquidos derramados. Por otro lado, menciona instancias de maltrato y gritos en la atención al público como así también falta de servicio en horarios de funcionamiento de la biblioteca.

La profesora Ariadna García también menciona que ha realizado varias donaciones de libros pero ha podido constatar que algunos ya no se encuentran disponibles. Ante los reclamos por la falta de estos libros, los bibliotecarios del turno mañana hacen responsables a los alumnos. La profesora sugiere que los usuarios dejen sus pertenencias en lockers para acceder a la biblioteca y que se coloquen cámaras ..

La rectora aclara que la normativa no autoriza el uso de cámaras en establecimientos educativos. Asimismo informa que se trabaja desde el Rectorado y la Secretaría Académica en el registro sistemático de todos los reclamos presentados. Se hicieron reuniones con los bibliotecarios, se redactaron actas y desde el año pasado está interviniendo personal de la Dirección de Formación Docente. Desde fines de junio del año pasado está asistiendo al colegio una asesora de psicología institucional que ha entrevistado a los bibliotecarios, y evaluado junto con las autoridades diferentes planes de acción para evitar estas situaciones.

La Secretaria Académica informa que se realizó una reunión con las bibliotecarias del turno mañana en la que se les planteó el incumplimiento del horario declarado. A raíz de esto, se realizó una nueva distribución de horarios para asegurar el servicio y mejorar las relaciones interpersonales entre los bibliotecarios.

La rectora explica que se continuará el seguimiento de la situación en trabajo conjunto con la asesoría propuesta por la Dirección de Formación Docente.

3.- Pedido de auspicio institucional para el X Congreso Nacional y V Congreso Internacional de Profesores de Portugués de la República Argentina.

Se presenta la moción para la resolución de la presentación de la profesora Florencia Miranda.

Visto la presentación de la profesora Florencia Miranda, en su carácter de presidente de la Comisión Directiva de la Asociación Argentina de Profesores de Portugués que solicita el auspicio institucional del IES en Lenguas Vivas “J. R. Fernández” para el X Congreso Nacional y V Congreso Internacional de Profesores de Portugués de la República Argentina que se realizará en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina del 20 al 22 de septiembre de 2017, y

Considerando:

Que el evento está organizado por la Asociación Argentina de Profesores de Portugués;

Que tiene por objetivos, entre otros, consolidar un ámbito de divulgación e intercambio de las diferentes prácticas y culturas de formación de profesionales en la enseñanza de PLE; contribuir a la definición del estado de situación acerca de enfoques, metodologías y resultados de investigación en el campo de la didáctica de PLE; fomentar el desarrollo de proyectos de formación continua para profesores de portugués para hablantes no nativos.

Que reúne a instituciones de educación superior con formación para la enseñanza del portugués como lengua extranjera;

Que el congreso es de importancia para los docentes y estudiantes del Profesorado de Portugués y propicia su real participación.

Por todo ello,

El Consejo Directivo resuelve

Artículo 1º: Otorgar el auspicio institucional al X Congreso Nacional y V Congreso Internacional de Profesores de Portugués de la República Argentina.

Artículo 2º: Promover la difusión del evento en el ámbito de esta institución.

Artículo 3º: Regístrese, comuníquese a los interesados y cumplido, archívese.

Se aprueba por unanimidad.

4.- Titularizaciones.

La rectora informa que para viabilizar el proceso de titularización de los docentes que no cuentan con el Acta de Selección de Antecedentes es necesario realizar una nueva resolución del Consejo Directivo avalando la designación de los docentes.

Se presenta la siguiente moción para la resolución.

VISTO La Ley de Titularización de Docentes Terciarios Interinos - Ley N° 4563, el Decreto 369/14 y la Resolución 2125/MEGC/2015, y

CONSIDERANDO

Que en el artículo 2 de la Reglamentación de la Ley N° 4563 se hace referencia a los requisitos que deberán reunir los docentes incluidos/as en el artículo 1° de dicha ley.

Que para el caso de los docentes alcanzados por la Ley N° 4563 que no cuentan con el Acto de Selección de Antecedentes conforme lo estipulado en el Anexo del Decreto N° 369/14, corresponde establecer el mecanismo pertinente para posibilitar el cumplimiento de dicho requisito con el objeto de conciliar los derechos otorgados por el citado documento legal;

Que se han cumplido con todas las instancias formales previas a la intervención de este Consejo Directivo;

Que los integrantes del Consejo Directivo han tomado conocimiento de las designaciones realizadas.

Por todo ello:

EL CONSEJO DIRECTIVO RESUELVE

ARTÍCULO 1°: Convalidar la designación de los docentes que se consignan en el anexo que forma parte de la presente resolución por encuadrarse en el mecanismo de selección vigente en el momento de toma de posesión del cargo.

ARTÍCULO 2° - Regístrese, comuníquese a los interesados y cumplido, archívese.

Anexo

PROFESOR	ALTA	MATERIA/CARGO	CARRERA
Aguiar, Alejandra Eugenia	03/04/2007	Traducción General	Trad. de Portugués
Aguirre , Aldana	15/10/2012	Ayudante de Didáctica	Prof. de Inglés
Albarellos , María Lía	01/10/2007	Trabajo de Campo (Política y administración de la Educación)	Prof. en Francés
Albarellos, María Lía	19/06/2007	Política y Administración de la Educación	Prof. de Inglés
Alvarez , Nora	06/04/2011	Residencia de Metodología	Prof. en Inglés
Amaya, Martha	04/04/2006	Historia Portuguesa	Prof. de Portugués
Arrossi, Fabia	19/04/2011	Lengua Castellana II	Trad. de Portugués
Averbach, Margara Noemi	20/06/2007	Residencia de Traducción	Trad. de Inglés
Boschiroli, Victoria	03/04/2007	Análisis del Discurso	Prof. de Inglés
Boschiroli, Victoria	09/08/2005	Análisis del Discurso	Prof. de Inglés
Caraballo , Silvina	22/05/2006	Taller de Herramientas Informáticas	Prof. en Alemán
Castiglione, Alejandro Luis	31/05/2006	Lengua Inglesa III	Trad. de Inglés
Castiglione, Alejandro Luis	30/03/2006	Historia II	Trad. de Inglés
Castiglione,	03/04/2006	Historia II	Trad. de Inglés

Alejandro Luis			
Castiglione, Alejandro Luis	28/03/2011	Historia Británica I	Prof. de Inglés
Cavuto, Nora	16/06/2004	Lengua Inglesa I	Prof. de Inglés
Cordone, Lucila	21/06/2007	Traducción Literaria II	Trad. de Inglés
Delucchi, Nicolás	04/05/2006	Herramientas Informáticas	Trad. de Portugués
De Brum, Martín	23/08/2006	Lingüística	Tras. de Portugués
De Brum, Martín	13/04/2007	Análisis del Discurso	Prof. en Portugués
Doval, Romina	06/08/2012	Literatura Francesa II	Prof. de Francés
Etkin, Sergio	03/04/2006	Lengua Española II	Trad. en Inglés
Etkin, Sergio	08/03/2011	Lengua Española I	Trad. en Inglés
Etkin, Sergio	01/04/2004	Lengua Castellana III	Trad. en Francés
Falcón, Alejandrina	01/04/2011	Estudios de Traducción	Trad. de Alemán
Franzoni, Patricia	20/04/2006	Introducción a la Didáctica de las Lenguas Extranjeras	Prof. de Portugués
Gianera, Luis María	15/02/2008	Lengua Inglesa II	Trad. de Inglés
Glatzman, Gerardo Martín	04/06/2004	Filosofía de la Educación	Prof. de Inglés
Glatzman, Gerardo Martín	23/04/2007	Filosofía de la Educación	Trad. de Portugués
Glatzman, Gerardo Martín	06/09/2005	Problema del conocimiento	Prof. de Portugués
Hortas, Guillermo	31/03/2005	Introducción a los Estudios Culturales	Prof. de Inglés
Hortas, Guillermo	10/09/2007	Historia Británica II	Prof. de Inglés
Justel, Lorena	21/08/2008	Didáctica del Alemán como LE I	Prof. de Alemán
Justel, Lorena	29/02/2012	Lengua Alemana I	Prof. de Alemán
Kohler, Carolina	04/05/1995	Taller de Escritura en Alemán	Prof. en Alemán
Kokuba, Juan	01/04/2004	Ayudante de Trabajos Prácticos	Prof. de Inglés
Leoni, Alejandra	04/04/2006	Literatura Portuguesa	Prof. de Portugués
Marón, Mariano	18/05/2006	Taller Herramientas Informáticas	Prof. de Portugués
Marón, Mariano	18/05/2006	Taller Herramientas Informáticas	Pro. de Inglés
Mayorga, Mirta	30/05/2006	Rol docente y Grupos de Aprendizaje	Prof. de Inglés
Miranda, Rita	31/03/2006	Literatura Norteamericana	Trad. de Inglés
Ostrov, Andrea	23/04/2007	Lengua Española I	Trad. de Portugués
Ostrov, Andrea	16/04/2009	Textos Hispanoamericanos	Trad. de Alemán
Perakes, Liliana	11/08/2005	Lengua Castellana I	Prof. de Portugués
Perduca, Florencia	01/04/2007	Literatura Inglesa II	Prof. de Inglés

Raiola, César	12/05/2011	Jefe de Trabajos Prácticos TV	
Rennis, Marisa	01/11/2011	Jefe de Trabajos Prácticos TM	
Rodas, Adriana	01/02/2010	Prosecretaria	
Roos, Luiz Valmir	24/04/2006	Fonética I	Trad. de Portugués
Silva, Ana María	01/06/2008	Rol docente y grupos de aprendizaje	Prof. de Inglés
Silva, Ana María	01/06/2008	Rol docente y grupos de aprendizaje	Prof. de Francés
Tabacinic, Karina	31/03/2005	Traducción Técnico Científica I	Trad. de Inglés
Taborda, Marta Liliana	30/09/2009	Textos Hispanoamericanos	Trad. de Francés
Taborda, Marta Liliana	31/03/2008	Lengua Española I	Trad. de Alemán
Torres, Patricia	08/08/2006	Preceptora TT	
Torres, Patricia	15/03/2006	Preceptora TM	
Touris, Claudia	04/04/2012	Historia Social Latinoamericana	Trad. de Alemán
Vaninetti, Angélica	26/10/2007	Lengua Castellana I	Prof. de Inglés
Vasallo, Alejandra	31/03/2005	Introducción a los Estudios Culturales	Prof. de Inglés
Veciño, Patricia	30/09/2009	Didáctica del Inglés como L.E. II	Prof. de Inglés

Se aprueba la moción por unanimidad.

5.- Calendario Académico 2017.

Se presenta el calendario Académico y se aprueba por unanimidad.

	INICIO	FINALIZACIÓN
INGRESO AL NIVEL SUPERIOR 2017		
Cursos de nivelación	01/02/2017	23/02/2017
Exámenes de ingreso para las carreras de profesorado y traductorado	24/02/2017	03/03/2017
Publicación de resultados definitivos Alemán, Francés, Inglés y Portugués a partir de las 19 horas.	13/03/2017	13/03/2017
PRIMER TURNO DE EXÁMENES FINALES		
Inscripción a exámenes on-line	20/02/2017	Hasta 24 hs. hábiles antes de la mesa
Primer llamado	06/03/2017	10/03/2017
Segundo llamado	13/03/2017	17/03/2017
PRIMER CUATRIMESTRE		
Inscripción a materias cuatrimestrales y anuales on-line	28/03/2017	29/03/2017

	INICIO	FINALIZACIÓN
Publicación de resultados de inscripción a materias on-line	31/03/2017	31/03/2017
Clases para todas las carreras	03/04/2017	14/07/2017
1° Jornada Institucional	09/05/2017	09/05/2017
RECESO ESCOLAR	17/07/2017	28/07/2017
SEGUNDO TURNO DE EXÁMENES FINALES		
Inscripción a exámenes on-line	17/07/2017	Hasta 24 hs. hábiles antes de la mesa
Primer llamado	01/08/2017	07/08/2017
Segundo llamado	08/08/2017	14/08/2017
SEGUNDO CUATRIMESTRE		
Inscripción a materias cuatrimestrales on-line	16/08/2017	17/08/2017
Publicación de resultados de inscripción a materias on-line	22/08/2017	22/08/2017
Clases para todas las carreras	23/08/2017	01/12/2017
2° Jornada Institucional	30/08/2017	30/08/2017
IV Jornadas Internacionales sobre formación e investigación en lenguas y traducción	27/09/2017	29/09/2017
3° Jornada Institucional	19/10/2017	19/10/2017
TERCER TURNO DE EXÁMENES FINALES		
Inscripción a exámenes on-line	06/12/2017	Hasta 24 hs. hábiles antes de la mesa
Primer llamado	11/12/2017	15/12/2017
Segundo llamado	18/12/2017	22/12/2017

6.- Cronograma Electoral para elección de Coordinador(a) de Campo de la Formación Específica de la carrera de Profesorado en Inglés.

Se presenta el cronograma y se aprueba por unanimidad.

Coordinaciones de Campo:

1 Coordinador de Campo de Formación Específica Inglés

Lunes 3 de abril

Convocatoria a elecciones
Exhibición de padrones provisorios
Presentación de la Junta Electoral

Viernes 7 de abril

Límite para reclamos de padrones
Cierre de padrones

Martes 11 de abril	Oficialización de padrones por Consejo Directivo.
Viernes 28 de abril – 16 hs. proyectos de	Cierre de presentación de candidaturas y trabajo
Viernes 5 de mayo	Límite de impugnación de listas de candidatos (pase a Junta Electoral para oficialización de listas)
Martes 9 de mayo	Publicación de listas oficializadas
Viernes 12 de mayo – 20 hs.	Cierre de campaña electoral
Lunes 15 al viernes 19 de mayo – ELECCIONES – 8:30 a 21:00 hs.	

7.- Despacho de la Comisión de Enseñanza respecto de equivalencias solicitadas por los Directores de Carrera de Profesorado y Traductorado de Inglés.

A partir del despacho presentado por la Comisión de Enseñanza en relación a las equivalencias entre Introducción a los Estudios Interculturales (Plan PI 2015 Res. 4284/MEGC/2014 y Plan Res. 4023/MEGC/2014) e Introducción a los Estudios Culturales (Plan TI Resolución Ministerial 2012 3730 SSGECP), se propone la siguiente moción:

- 1) que los alumnos cursen esta instancia curricular en las carreras en las que se encuentran inscriptos.
- 2) que se solicite un coloquio a los alumnos que hayan aprobado esta instancia curricular en el Traductorado en Inglés antes de otorgar la equivalencia.
- 3) que se otorgue la equivalencia automática a los alumnos del Profesorado en Inglés que hayan aprobado esta instancia y decidan pedir el pase al Traductorado en Inglés.

Se aprueba por unanimidad.

En cuanto a las equivalencias Introducción a los Estudios Literarios (Plan PI 2015 Res. 4284/MEGC/2014 y Plan Res. 4023/MEGC/2014) e Introducción a los Estudios Literarios (Plan TI Resolución Ministerial 2012 3730 SSGECP) la consejera M. Graciela Abarca detalla las posturas de los profesores del área, expone que hay discrepancia y presenta los argumentos esgrimidos por dichos profesores. Después de

un extenso debate la consejera Paula Guarido pide un cuarto intermedio. Se concede el pedido.

A continuación se presenta la siguiente moción:

- 1) que los alumnos cursen esta instancia curricular en las carreras en las que se encuentran inscriptos.
- 2) que se otorgue la equivalencia automática a los alumnos que hayan cursado esta instancia curricular y decidan cambiarse de carrera.
- 3) que aquellos alumnos matriculados en ambas carreras puedan cursar esta instancia en la cátedra de su elección.

Se procede a la votación.

Por la afirmativa: los consejeros docentes M. Graciela Abarca, Florencia Perduca, Lorena Justel y Guillermo Hortas, y la consejera graduada Susana Lezcano.

Abstenciones: los consejeros alumnos Jorgelina Encina, Julio Rojas, Carolina Barba, Carolina Gleria, Paula Guarido, Valeria Fraga, Denise Carvajal y Julieta Marcolla.

8.- Designación de docente de Gramática II, turno vespertino del Traductorado de Inglés.

La rectora Paula López Cano expone la situación del expediente que sigue el proceso por la presentación realizada por el profesor Sergio Rodríguez. La rectora informa que realizó una consulta a la DGCLEI para poder resolver la situación antes del comienzo de clases del presente año.

Se presenta la siguiente moción: El Consejo Directivo resuelve designar a la profesora Guadalupe Herrera para la cátedra de Gramática Inglesa II del Traductorado de Inglés turno vespertino, ad referendum de la tramitación del expediente 2016-23737835-MGEYA-DGEGS iniciado el 20 de octubre de 2017.

Se aprueba por unanimidad.

9.- Propuesta de la Directora del Traductorado de Francés de créditos para el Plan de Estudios 98/91.

El consejo analiza la presentación sobre la propuesta de créditos para el Plan de Estudios del Traductorado en Francés (plan 98/1991, actualmente en vigencia).

Motiva este pedido la implementación del plan nuevo del Traductorado (2014) que incluye materias de creación que serían de suma pertinencia para que los alumnos del plan actualmente en vigencia puedan completar los 32 créditos requeridos por dicho plan.

Se presenta la siguiente moción:

El Consejo Directivo resuelve que se otorguen créditos a aquellos estudiantes que por su Plan de Estudios los requieran, por el cursado y aprobación de las siguientes unidades curriculares:

Unidades curriculares	Carga horaria cuatrimestral	Créditos
Taller de herramientas informáticas	96	12
Elementos de terminología y búsqueda bibliográfica	96	12
Estudios de traducción (E)	96	12
Seminario permanente de estudios de traducción (SPET)	96	12
Traducción inversa	96	12
Traducción audiovisual	96	12

Se aprueba por unanimidad

10.- Propuesta de la Directora del Profesorado de Francés de equivalencias entre planes de estudios.

Por la presentación de la propuesta de equivalencias internas entre el Plan de Estudios del Profesorado en Francés plan 2009 y el Plan de Estudios del Profesorado en Francés (PF 4 años – Resolución N° 7/SSSPLINED/2016; PF 5 años - Resolución N° 511/SSGEC/15).

El Consejo Directivo resuelve otorgar las equivalencias internas entre el plan 2009 (N° 1103/MEGC/2010) del Profesorado en francés y de los planes 2015 (PF 4 años – Resolución N° 7/SSSPLINED/2016; PF 5 años - Resolución N° 511/SSGEC/15) del Profesorado en Francés.

Materias equivalentes entre ambas carreras	
Profesorado (plan 209) (N° 1103/MEGC/2010)	Profesorado (plan 2015) (N° 7/SSSPLINED/2016) (N° 511/SSGEC/15)
Fonética I (anual)	Fonética y Fonología francesa I (anual)
Fonética II (anual)	Fonética y Fonología francesa II (anual)
Dicción (anual)	Dicción (anual)
Estudios contrastivos francés-español (cuatrimestral)	Estudios contrastivos francés-español (cuatrimestral)
Gramática francesa I (anual)	Gramática francesa I (anual)
Gramática francesa II (anual)	Gramática francesa II (anual)
Gramática francesa III (anual)	Gramática francesa III (anual)
Lengua francesa I (anual)	Prácticas del Lenguaje en francés I (anual)
Lengua francesa II (anual)	Prácticas del Lenguaje en francés II (anual)
Lengua francesa III (anual)	Prácticas del Lenguaje en francés III (anual)
Lengua francesa IV (anual)	Prácticas del Lenguaje en francés IV (anual)
Introducción a las ciencias del Lenguaje (cuatrimestral)	Introducción a las ciencias del Lenguaje (cuatrimestral)
Análisis del discurso (cuatrimestral)	Análisis del discurso (cuatrimestral)
Introducción a los estudios literarios (cuatrimestral)	Introducción a los estudios literarios (cuatrimestral)
Literatura Francesa I (cuatrimestral)	Literatura Francesa I (cuatrimestral)
Literatura Francesa II (cuatrimestral)	Literatura Francesa II (cuatrimestral)
Introducción a los Estudios Culturales (cuatrimestral)	Introducción a los Estudios Interculturales (cuatrimestral)

Culturas francesas y francófonas I (cuatrimestral)	Perspectivas interculturales I (cuatrimestral)
Culturas francesas y francófonas II (cuatrimestral)	Perspectivas interculturales II (cuatrimestral)
Didáctica del francés como lengua extranjera I (cuatrimestral)	Didáctica Específica del FLCE (cuatrimestral) Taller de Observación
Didáctica del francés como lengua extranjera II (cuatrimestral)	Didáctica del FLCE y Sujetos del Nivel Medio (cuatrimestral); Ayudantías y Prácticas de la Enseñanza en el Nivel Medio (cuatrimestral).
Metodología, práctica y residencia (anual)	Residencia en el Nivel Medio (cuatrimestral)
Introducción a la Investigación en la Didáctica de la Lengua Extranjera (profundización cuatrimestral)	Introducción a la Investigación en la Didáctica de la Lengua Extranjera (cuatrimestral)
Introducción a la Investigación en Ciencias del Lenguaje (profundización cuatrimestral)	Introducción a la Investigación en Ciencias del Lenguaje (cuatrimestral)
Introducción a la Investigación en Ciencias Sociales (profundización cuatrimestral)	Introducción a la Investigación en Ciencias Sociales (cuatrimestral)
Latín (cuatrimestral)	Latín (cuatrimestral)
Historia de la lengua (cuatrimestral)	Historia de la lengua (cuatrimestral)

Se aprueba por unanimidad

11.- Pedido de la Directora del Profesorado de Francés sobre supresión de correlatividad.

Considerando que en la presentación de la Directora de carrera los docentes de las cátedras de los siguientes Talleres: 1- Música, Plástica y Juegos; 2- Producción de Materiales en Diferentes Soportes; y 3- Narración Oral consideran que se pueden cursar sin los conocimientos de la Didáctica Específica y que la supresión de esta correlatividad permitiría agilizar la cursada de estas instancias curriculares.

El Consejo Directivo resuelve aprobar el cuadro del Sistema Mínimo de Correlatividades para el Profesorado Superior en Francés (5 años) que se detalla a continuación:

PROFESORADO DE EDUCACIÓN SUPERIOR EN FRANCÉS (5años)

CAMPOS	BLOQUE / TRAMO	UNIDADES CURRICULARES	UNIDADES CURRICULARES CORRELATIVAS
CAMPO DE LA FORMACIÓN ESPECÍFICA	LENGUA	Prácticas del Lenguaje en Francés II	Prácticas del lenguaje en Francés I Gramática francesa I Fonética Francesa I
		Prácticas del Lenguaje en Francés III	Prácticas del lenguaje en Francés II Gramática francesa II Fonética Francesa II
		Prácticas del Lenguaje en Francés IV	Prácticas del Lenguaje en Francés III Dicción
		Historia de la Lengua	Latín
		Segunda Lengua Extranjera - Nivel 2	Segunda Lengua Extranjera - Nivel 1
	FONÉTICO - FONOLÓGICO	Fonética Francesa II	Fonética Francesa I Prácticas del Lenguaje en Francés I
		Dicción	Fonética Francesa II Prácticas del Lenguaje en Francés II
	LINGÜÍSTICA	Gramática Francesa II	Gramática Francesa I Prácticas del lenguaje en Francés I Fonética Francesa I
		Gramática Francesa III	Gramática Francesa II Prácticas de Lenguaje en Francés II
		Introducción a las Ciencias del Lenguaje	Gramática Francesa II
		Análisis del Discurso	Introducción a las Ciencias del Lenguaje Prácticas del Lenguaje en Francés II Gramática Francesa II
		Estudios Contrastivos Francés - Español	Prácticas del Lenguaje en Francés II Gramática Francesa II Lengua Castellana
	ESTUDIOS INTERCULTURALES (optativas 1 de 2)	Perspectivas interculturales I	Introducción a los Estudios Interculturales Prácticas del Lenguaje en Francés I
		Perspectivas interculturales II (optativa)	Perspectivas interculturales I Prácticas del Lenguaje en Francés II
		Literatura Francesa I	Introducción a los Estudios Literarios Prácticas del lenguaje en Francés I
		Literatura Francesa II (optativa)	Literatura Francesa I Prácticas del Lenguaje en Francés II
		Literatura Infantil y Juvenil en Francés	Introducción a los Estudios Literarios
	DIDÁCTICAS ESPECÍFICAS Y SUJETOS DEL NIVEL	Didáctica Específica del Francés Lengua - Cultura Extranjera / Observación	Didáctica General / Aproximación a la Práctica Docente
		Didáctica del FLCE y Sujetos de los Niveles Inicial y Primario / Ayudantías y Prácticas de Enseñanza en los niveles Inicial y Primario	Didáctica Específica del FLCE / Observación
		Didáctica del FLCE y Sujetos del Nivel Medio / Ayudantías y Prácticas de Enseñanza en el nivel Medio	Didáctica Específica del FLCE / Observación
		Didáctica del FLCE y Sujetos del Nivel Superior / Ayudantías y Prácticas de Enseñanza en el nivel Superior	Didáctica Específica del FLCE / Observación
	OPTATIVAS (2 de 4)	Lectura y Producción de Textos Académicos en Lengua Extranjera	Prácticas del Lenguaje en Francés III
		Introducción a la Investigación en la Didáctica de las L.E.	Didáctica del FLCE y Sujetos del Nivel Medio Trabajo de Campo
		Introducción a la Investigación en Ciencias del Lenguaje	Introducción a las Ciencias del Lenguaje Trabajo de Campo
		Introducción a la Investigación en Ciencias Sociales	Perspectivas Interculturales II Trabajo de Campo

CAMPOS	BLOQUE / TRAMO	UNIDADES CURRICULARES	UNIDADES CURRICULARES CORRELATIVAS
CAMPO DE LA FORMACIÓN EN LA PRÁCTICA PROFESIONAL	Observación Pedagógica	Observación	Aproximación a la Práctica Docente
	RESIDENCIA PEDAGÓGICA	Residencia en los Niveles Inicial y Primario	Didáctica del FLCE y Sujetos de los Niveles Inicial y Primario Ayudantías y Prácticas de la Enseñanza en los Niveles Inicial y Primario
		Residencia en el Nivel Medio	Didáctica del FLCE y Sujetos del Nivel Medio Ayudantías y Prácticas de la Enseñanza en el Nivel Medio
		Residencia en el Nivel Superior	Didáctica del FLCE y Sujetos del Nivel Superior Ayudantías y Prácticas de la Enseñanza en el Nivel Superior
	OBLIGATORIAS	Música, Plástica y Juegos	Didáctica Específica del FLCE / Observación
		Producción de Materiales en Diferentes Soportes	Didáctica Específica del FLCE / Observación
		Narración Oral	Didáctica Específica del FLCE / Observación Fonética Francesa I
CAMPO DE LA FORMACIÓN GENERAL	OBLIGATORIOS	Didáctica General	Pedagogía
		Sistema y Política Educativa	Pedagogía
		Lectura, Escritura y Oralidad	Lengua Castellana
		Educación Sexual Integral	Psicología Educativa
		Rol Docente y Grupos de Aprendizaje	Didáctica General Psicología Educativa
		Trabajo de Campo	Unidad Curricular específica de aplicación del TC
		Problemáticas del Nivel Superior	Psicología Educativa Sistema y Política Educativa
	OPTATIVAS (2 de 3)	Derechos Humanos, Sociedad y Estado	Sistema y Política Educativa
		Instituciones Educativas	Pedagogía
		Nuevos Escenarios: Cultura, Tecnología y Subjetividad	Filosofía

En todos los casos se requiere el cursado aprobado de la materia para la inscripción a su correlativa y la aprobación de la materia para cumplimentar la instancia de aprobación de la subsiguiente.

En todos los casos se requiere el cursado aprobado de la materia para la inscripción a su correlativa y la aprobación de la materia para cumplimentar la instancia de aprobación de la subsiguiente (“cursado con cursado / final con final”).

Por la afirmativa: los consejeros docentes Graciela Abarca, Florencia Perduca y Guillermo Hortas, los consejeros alumnos Jorgelina Encina, Julio Rojas, Carolina Barba, Carolina Gleria, Paula Guarido, Valeria Fraga, Denise Carvajal y Julieta Marcolla y la consejera graduada Susana Lezcano.

Abstenciones: la consejera Lorena Justel.

12.- Solicitud de la Profesora Patricia Altamiranda sobre materia ofrecida para cursos intensivos verano 2017.

La rectora explica que la presentación de la profesora Altamiranda incurre en un error al hacer referencia a una unidad curricular que no corresponde al Profesorado de Inglés sino al Traductorado de Inglés cuyo nombre es Historia y Cultura Contemporánea de los Estados Unidos con una carga horaria de 3 horas y que pertenece al Campo de Formación General.

13.- Propuesta de consejeros docentes para el Reglamento Académico Institucional (RAI).

La consejera alumna Carolina Barba manifiesta que todavía no se le asignó su participación en las Comisiones de trabajo y que querría participar de la Comisión de Enseñanza.

El Consejo Directivo resuelve pasar a la Comisión de Reglamento la propuesta de RAI.

Por la afirmativa: los consejeros docentes Graciela Abarca, Florencia Perduca; Lorena Justel y Guillermo Hortas, los consejeros alumnos Jorgelina Encina, Julio Rojas, Carolina Barba, Carolina Gleria, Paula Guarido, Valeria Fraga, Denise Carvajal y Julieta Marcolla.

La consejera Susana Lezcano se encuentra momentáneamente ausente.

El Consejo Directivo resuelve habilitar a una sesión extraordinaria para tratar la propuesta de RAI el día 28 de marzo de 2017.

Por la afirmativa: los consejeros docentes Graciela Abarca, Florencia Perduca; Lorena Justel y Guillermo Hortas, los consejeros alumnos Jorgelina Encina, Julio Rojas, Carolina Barba, Carolina Gleria, Paula Guarido, Valeria Fraga, Denise Carvajal y Julieta Marcolla.

La consejera Susana Lezcano se encuentra momentáneamente ausente.

Siendo la 21:00 hs. se da por finalizada la sesión.